

## Time-Honored Operation Closes Down



FOUNDRY FOREMAN H. McGibbon snaps the lock on the door of his shop for the last time, while Machinist General Foreman E. L. Wilkins looks on.

VOORMAN DI FOUNDRY H. McGibbon ta cerra e candal ariba e porta di su taller pa di ultimo biaha, mientras General Foreman di Machinist E. L. Wilkins ta mirando.

With the roar of furnaces stilled, the fiery glow of molten metal faded, the Foundry closed its doors August 15 after 25 years of service to the refinery and to the ships that serve the refinery. Long a highly essential operation -- and filling an especially critical need during the war years -- its function has finally been made obsolete by changing conditions.

It was in September, 1931 that John F. Schnurr, then a carpenter, was asked to set up a foundry operation, chiefly to fill a pressing need

for a steady stream of the cast iron bubble caps that are used by the hundreds in many of the refinery's tall towers. Cast iron stair treads for the countless stairways on the stills also were a frequent requirement, and there was an increasing need for specialized castings needed for the growing lake tanker fleet that was hauling crude oil to the infant refinery.

By 1937 operations had outgrown the small building originally located on what is now the site of the Lago Commissary, and the greatly expanded foundry and pattern shop were set up in the present location west of the Commissary. Late in 1942 Mr. Schnurr left Aruba and was replaced as foreman by Hugo McGibbon. (In later years Mr. Schnurr was to spend several years teaching foundry practices in India as part of the U. S. government's Point Four aid program.)

The Foundry's work became of extreme importance during the war, when every old ship that could turn a propeller was pressed into service and when regular overhauls at ship repair yards were usually an impossibility.

During the decade after the war the refinery had less and less frequent need for the Foundry's services, and the Shipyard, which kept the Lake Fleet in repair and supplied critical repair needs for ocean tankers, supplied the principal business. Time moved on and conditions changed, however, and by 1954 it was necessary to close up the Shipyard operation. Two factors brought this about: pipelines were moving crude oil from the fields to Amuay Bay, on Paraguana Peninsula, where large ocean tankers could pick it up for transport to Aruba; at the same time the many years of dredging on the Lake Maracaibo sandbar had finally opened up the lake to the large ships, so that use of smaller

*An outstanding feature of the Foundry's history has been its long record for operating safely. While the handling of molten metals and heavy equipment had substantial hazards, at closing time August 15 the group had not sustained a lost time accident since January 21, 1942. Their consciousness of safety and their skills at their specialized jobs were such that they passed the last 13 and a half years without a lost time injury.*

ships of the Lake Fleet could no longer be justified economically. Without the Shipyard, and with the refinery's needs for castings being reduced and now handled in other ways, there is no longer any work for the Foundry.

While it cannot always be done when operations change, in this case it was possible to find new jobs for all the men on the Foundry staff. One man goes to TSD-Engineering, two to Carpenter and Paint, three to Machinist, and the others will enter the Mason & Insulator craft. Since more than half of them had worked together at the Foundry for over 17 years, they will long remember their associations there.

## Tempo Liber Pa Cultivá Terreno

E anja aki atrobe directiva di Lago a combini pa haci excepcion ariba e regla di AWOL pa empleadonan identificá door di gobierno di Aruba como donjo di terreno cu por worde cultivá.

E empleadonan aki lo worde permiti un total di cuatro dia sin pago for di trabao promer cu Jan. 1, 1957. Dos di e cuatro dianan ta pa worde  
(Continuá na pagina 2)

## Negotiations Are Completed

### Shift Hours Cut Contract Runs To March 1, '58

A seven-weeks period of negotiations on a new Working Agreement at Lago ended in the early hours of Sunday, August 19 with Lago Employee Council and management agreement on a wide range of conditions affecting all constituents of the LEC. Announcements of the essential portions of the agreement were made simultaneously Monday afternoon to supervisors and to district representatives, and details were given to employees at the end of the day.

Many of the changes become effective September 1, while others go into effect October 1, 1956 or January 1, 1957.

Among the most important changes are the reduction of hours for shift workers from 48 to 45 or 44.8, with maintenance of earnings including a shift differential of 22 cents; minor rate adjustments in equivalent hourly rates among non-shift employees and in Private Staff Monthly rates, in order to keep a similarity of base rates for equivalent levels of jobs; and, among fixed-rate jobs, payment of a service premium of from three to five cents per hour for accumulated service at intervals of five years on the same job.

Favorable adjustments have been made in other fields such as sickness benefits, holiday pay, vacations, overtime, layoff allowances and others. Another area of agreement covers changed rates for a variety of specific job classifications, and establishment of fixed increases for acting assignments and promotions. In addition, a number of improvements in working conditions were negotiated.

Important projects set up for study by management included means of providing improved annuities through participation of em-

*I congratulate the Aruba Esso News for the series on alcoholism which begins in this issue. And through it I congratulate the others--doctors, clergymen, lawyers, police, journalists, the Aruba Society to Combat Alcoholism, Alcoholics Anonymous, and many more--whose patient efforts and sympathetic understanding are doing so much to fight alcoholism in Aruba. It is a serious problem, and one which requires the help and support of everyone interested in promoting the health and prosperity of Aruba.*

Lt. Gov. L. E. Kwartoz

*Mi ta felicita Aruba Esso News pa e serie ariba alcoholismo cu ta cuminsa aki. Y door di dje mi ta felicita e otronan -- doctornan, clero, abogado, politico, periodista, e Sociedad contra Alcoholismo, Alcoholics Anonymous, y hopi mas -- kende nan esfuerso pauciente y comprendemento sympatico ta haciendo asinta tanto pa combati alcoholismo na Aruba. E ta un problema serio, y uno cu ta demanda ayudo y sostén di tur cu ta interesá den promove e salud y prosperidad di Aruba.*

## Negociacionnan Tocante Combenio di Trabao Completá

Un periodo di siete siman di negociacion ariba un Combenio nobo di Trabao na Lago Oil & Transport Co., Ltd., a termina den oranan tempran di Diadomingo, Augustus 19 ora Lago Employee Council y directiva a yega na un acuerdo ariba un variedad di condicionnan cu ta afecta tur constituyentenan di LEC. Anuncio di e partinan esencial di e acuerdo a worde haci simultaneamente Dialuna tramerdia na supervisornan y representantenan di districto, y detayenan a worde duná na empleadonan na fin di dia.

Hopi di e cambionan ta bira efectivo September 1, mientras otro ta bai na vigor October 1, 1956 of Januari 1, 1957.

Entre e cambionan mas importante tin e reduccion di oranan di trabao pa trahadornan di warda for di 48 pa 45 of 44.8, cu mantencion di pago incluyendo un abono pa warda di 22 cents; ahustamentonan menor den tarificanan equivalente pa ora entre empleadonan cu no ta traha warda y den salario di empleadonan ariba PSM, pa tene un similaridad di tarificanan basico pa trabao ariba nivel equivalente; y, entre trabaonan cu tarifa fiho, pagamento di un premio di servicio variando entre tres y cinco cents pa ora pa servicio acumulá pa intervalo di cinco anja den e mes trabao.

Ahustamentonan favorable a worde haci tambe den otro terrenonan manera beneficio pa enfermedad, pago pa dia di fiesta, vacacion, overtime, abono pa layoff y otro. Un otro camina unda acuerdo a worde alcanzá ta cubri tarificacionnan specifico di trabao, y establecimiento di aumentonan fiho pa encargonan temporario y promocionnan. Ademas, algun mehoracionnan den condicionnan di trabao a worde negociá.

Projectonan importante estableci pa estudio door di directiva tabata inclui medionan pa furni mehor pension door di participacion di empleadonan, establecimiento di un programa di beca di estudio pa empleadonan di Lago, y alimentacion den planta segun cual empleadonan por haya cuminda cayente cumpra.

E cambio mas grandi -- reduccion di oranan di warda -- lo yuda evita e necesidad di layoff como 100 empleadonan di Process cu lo tabata surplus si e siman di 48 ora a worde manteni; na mes tempo e lo resulta den vacaturanan adicional den otro departamentonan cu ta traha ariba base di warda.

Un aspecto nobo di e combenio ta cu e ta un contract cu "closed-end" y no un "open-end" di duracion indefinida.  
(Continuá na pagina 2)



AN INTERESTED visitor at the Hospital this month was Dr. Alfons Faverey, Minister of Health in the Surinam government, shown above with Dr. R. C. Carrell, medical director. Dr. Faverey was here as his government's representative at the Surinam Club's celebration of its 15th anniversary in Aruba.

UN BISUITANTE interesá na Hospital e luna aki tabata Dr. Alfons Faverey, Ministro di Salud den gobierno di Surinam, munstrá aki riba hunto cu Dr. R. C. Carrell, director medico. Dr. Faverey tabata aki como representante di su gobierno na celebracion di 15 aniversario di Surinam Club na Aruba.

# ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY AT ARUBA, NETHERLANDS WEST INDIES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.  
Printed by the Aruba Drukkerij N.V., N.W.I.

## To Avoid the Rush

### Medical Urges Use of Afternoon Clinic Hours Whenever Possible

For the convenience of employees' families and for better service, the Medical Department is urging families to make greater use of the afternoon clinic hours that were established last April. The majority of non-emergency visits are still being made during the morning hours, which results in overcrowding this clinic, with often long waits required. On the other hand very few are taking advantage of the afternoon clinic period from 1:00 p.m. to 3:00 p.m., and much faster service is available there.

While for one reason or another many families must use the morning clinic hours, there are undoubtedly many to whom the afternoon period would be just as convenient. If more of these would use the afternoon clinic whenever possible, then both groups would receive quicker service.

The Medical Department also calls attention to the fact that clinic visits on Saturday afternoons, Sundays, holidays and nights should be confined to acute illness and accidents. Clinic service will be more complete and satisfactory if all other types of visits are made in general day clinic hours because the department is fully staffed during these hours but operates with a minimum "on call" staff during the other periods named.

## Pa Erita e Rush

### Departamento Medico ta Hala Ateneion pa Usa Clinica Tramerdia

Pa facilita familiaran di empleadonan y pa mehor servicio, Departamento Medico ta pidi familiaran pa haci mas uso di e oranan di consulta tramerdia eu a worde establei na April. Majoria di e bishitanan no-emergente ainda ta tuma lugar mainta, loke ta resulta eu e clinica aki ta mucho yen, y hopi vez ta neesita wardamento largo. Na otro banda masha poco ta tuma ventaha di e consulta tramerdia for di 1:00 p.m. pa 3:00 p.m. y servicio mucho mas liher ta disponible pa nan.

Mientras pa un motibo of otro hopi familiaran mester di usa e oranan di consulta mainta, indudablemente tin hopi eu e oranan di con-

## McCoart A Retirá Cu Mas di 26 Anja Di Servicio

Edward F. McCoart, general foreman di Masons & Insulators y un di e promer veteranonan di planta, a sali di aki Juli 31 pa bolbe Estados Unidos ariba retiro. El a eaba di completa 26 anja di servieio.

Sr. McCoart a bini Aruba October 11, 1929 como un helper segunda clase den Pipe Department. Un anja despues el a bira segunda clase pipefitter. Transferiendo pa Masons & Insulators na 1931, el a move door di rangonan di meslá, tradesman segunda clase y primera clase, subforeman, y assistant general foreman, y a bira general foreman II na Januari 1941. Na 1947 su titulo a cambia pa general foreman, e posicion for di cual el ta bai retira.

## Ganadonan di Beca A Sali pa Allentown

E ganadonan di beca di estudio pa Allentown di e anja aki, Arturo Thijsen y Mario Croes, a sali for di Aruba Augustus 25 pa nan bida noba na Estados Unidos.

Acompaña pa director di LVS W. H. Meskill, Jr., e hobennan lo bai New York promer pa un siman di cumpira cos y keiromento, y despues sigui pa Allentown na tempo pa atende un programa di orientacion di e school September 4. School ta cuminsa e siguiente dia. Entre e excitacion di New York y e excitacion di Allentown, e hobennan lo tin un interludo placentero y keto na eas di mayordnan di Sr. Meskill na Montclair, N. J.

Maske tur dos hoben ta buseando primeramente pa mehora nan educacion, nan ta sperando ansiosamente e placer di 10 luna na Estados Unidos. Esaki lo euminsa -- despues di e vuelo for di Aruba -- na New York. Dilanti nan tin bishitanan na tur e sitionan halto di e ciudad: Radio City, Naciones Unidas, Zoo, Yankee Stadium (y su habitante prominente, Sr. Mantle) y St. Patrick's Cathedral.

Sr. Meskill lo bolbe Aruba despues cu el entrega e hobennan na Allentown, pero el lo no laga nan den man di hende stranjo. Sr. y Sra. Frank Forgan, cerca kende nan lo keda, a bishita Aruba e verano aki y a cerra conoeci eu Mario y Arturo. Dia 3 di September lo tin un reunion di Aruba cerca familia Forgan. Nan lo tene un plentie, y entre esnan presente lo ta James Gravesande, un estudiante na Lehanon Valley College, y Hendrik Bareno y Mareiano Angela, kende lo drenta Cornell University na September eu becanan Teagle. Tur tres a yega di haya beca di estudio pa Allentown anteriormente.

## Thijsen and Croes Leave For States

This year's Allentown scholarship winners, Arturo Thijsen and Mario Croes, were scheduled to leave August 25 for their new life in the States.

Accompanied by LVS principal W. H. Meskill, Jr., the boys will go first to New York City for a week of sightseeing and shopping, and then head for Allentown in time to attend a school orientation program September 4. Classes begin the next day. Between the excitement of New York and the excitement of Allentown, the boys will have a pleasant quiet interlude at the home of Mr. Meskill's parents in Montclair, N. J.

Although both boys are primarily looking to improve their education, they are also looking forward to the fun of 10 months in the States. This will begin--after the flight from Aruba--in New York. Ahead of them there are visits to many of the city's high spots: Radio City, the United Nations, the Zoo, Yankee Stadium, (and its leading inhabitant, Mr. Mantle) and St. Patrick's Cathedral.

Mr. Meskill will return to Aruba after he gets the boys settled in Allentown, but he won't leave them among strangers. Mr. and Mrs. Frank Forgan, with whom they will live, visited Aruba this summer and met Mario and Arturo. On Labor Day, September 3, there will be an Aruba reunion at the Forgan's. They will have a picnic, and among those on hand will be James Gravesande, a student at Lehanon Valley College, and Hendrik Bareno and Marciano Angela, who will enter Cornell University this fall on Teagle Scholarships. All three are former Allentown scholarship holders.

Man-made "natural" rubber is the kind that grows on petroleum industry chemical trees. Scientists today are building the true molecule of natural rubber from atoms of crude oil and natural gas, climaxing half a century of research.

## Speed Kills ...



THE TRAGIC RESULT of just a moment of driving carelessness... Somebody stopped thinking for one split second, and the cost came high: injury, disfigurement, death. Perhaps the driver of this car was a careful one. Perhaps up to the moment of the awful crash he was a sane, proper driver, obeying the laws of the road, and the laws of common sense; perhaps he was an innocent victim of another's reckless acts. It really doesn't matter. All traffic injuries and deaths are needless sacrifices. A blood bath has descended on streets and roads everywhere--including Aruba--that can only be halted when every driver brings to his car the certain knowledge that he is driving a deadly weapon, an instrument that can in a moment shatter and kill. Speed kills: slow down!

E RESULTADO TRAGICO di solamente un momento di descuido den corremiento... Un hende a stop di pensa pa fraccion di un seconde, y e costo tabata halto: desgracia, disfiguracion, morto. Podiser chauffeur di e auto aki tabata un hende cuidadoso. Podiser ta na momento di e horrible accidente el tabata un chauffeur sano, controlá, cu ta obedece leyman di camina y leyman di ciencia comun; podiser el ta e victima inocente di actonan ariesgado di otro. Pero esey no ta importa. Tur desgracianan y mortonan di trafico ta sacrificionan innecesario. Un masacre a baha ariba caya y caminanan na tur lugar -- incluyendo Aruba -- cu por worde pará solamente ora tur chauffeur realiza e saber cu el ta manehando un arma mortal, un instrumento cu den un momento por causa destruccion y morto. Velocidad ta mortal: sea despacio!

## Tempo Liber

(Continuá di pagina 1)

usá pa planta y probablemente mester worde tumá inmediatamente despues di e promer yobida grandi.

E restante dos dianan por worde tumá euatrote ocho siman despues pa haya cosecha.

Pa motibo eu ta importante pa planta mas pronto posiblemente despues di un yobida grandi, empleadonan lo no tin mester di reporta cerea nan foreman promer cu nan tuma e promer dos dianan liber. Sinembargo, mester di permiso promer tuma e dos siguiente dianan liber.

Empleadonan eligible pa tempo liber pa planta y cosecha ta esnan identificá door di gobierno di e isla como donjo di terra di planta. Otronan eu ta interesá pa haya tempo liber pa planta mester worde certificá door di gobierno como donjo di terreno eu por worde plantá. Anto gobierno lo notifica compania eu lo pone nomber di e aplicante ariba e lista aprobá.

## Negociacionnan

(Continuá di pagina 1)

definito, manera e contract anterior. E combento na e sigui na vigor te Maart 1, 1958, cu un provision cu sueldonan por worde discuti Maart 1, 1957 en vista di e condiccionnan prevalendo na e tempo.

(Detaljesnan mas completo di e resultadonan di e negociacionnan lo worde hibá den e siguiente edicion.)



A FEATURE of the Surinam Association's observance of its 15th anniversary was an invitation to Aruba's Lt. Governor L. C. Kwartz to visit the sister country. Here, on the stage of the Surinam Club with the club's officers looking on, Mr. Kwartz expresses his pleasure in accepting the invitation. Behind him second from left is J. Nunes, vice president and m.e.; second from right is J. d'Aguiar, president; third from right is Dr. A. Faverey of the Surinam government, who complimented the group on their assimilation into the community and who urged that "we seek and develop the good things we have, the things of mutual interest, and avoid those things which split us."

UN ASPECTO di celebracion di 15 aniversario di Asociacion Surinam tabata un invitacion pa Gezagsaghebber L. C. Kwartz di Aruba pa bishita e hermana pais. Aki, riba podio di Club Surinam, cu oficialnan di e club mirando, Sr. Kwartz ta expresa su placer aceptando e invitacion. Tras di dje segunda di banda robando ta J. Nunes, vice presidente y maestro di ceremonia; di dos di banda drechi ta J. d'Aguiar, presidente; di tres di banda drechi ta Dr. A. Faverey di gobierno di Surinam, kende a complimenta e grupo ariba nan asimilacion den comunidad y kende a recomenda pa "nos busca y desaroya e cosnan bon cu nos ta posee, e cosnan di interes mutuo, y evita e cosnan cu ta dividi nos."

# DANGER... Alcohol

If you find yourself getting drunk regularly...

If you need a morning drink to get organized...

If you lose time from the job because of drinking...

If you show up for work with a hangover...

If you have loss of memory for part of the drinking period

you're on your way to becoming an alcoholic, according to Dr. Robert Turfboer, Lago's industrial and mental hygiene physician. He is supported by the United States Public Health Service, Yale University's Alcohol Studies Section, and other groups interested in fighting the liquor problem.

According to definition, an alcoholic is a person who drinks because he has to, drinks when he has every reason not to. An alcoholic cannot control the time or place or quantity of his drinking; he is a wreck, physically, mentally and emotionally. An alcoholic is not just a drunkard; he is a sick man.

Alcoholism is a grave problem. Private and government groups the world over are working hard to educate the public to understand and to correct the abuses of liquor which are ruining lives, wrecking homes and costing businesses vast sums of money in lost time by alcoholic employees.

Excessive drinking--alcoholism--is not limited to the United States, or to any country; nor to age groups, nor to professions. It is everywhere. It is present here in Aruba.

Dr. Turfboer is greatly concerned with the problem, and has been doing much good work to combat it. He was instrumental in organiz-

ing the local chapter of Alcoholics Anonymous, and has given medical and counselling help to a number of problem drinkers. Still, with all the work he and others have done in Aruba, new alcoholic cases come to Dr. Turfboer at the rate of seven or eight a month.

In a study of the drinking patterns and habits of 80 alcoholics, Dr. Turfboer has uncovered some significant facts: that rum was the primary liquor; that half of the victims came voluntarily to him for help; and that the average problem drinker in the group was 33 years old and had been drinking for about 13 years and spent roughly 17% of his wages for liquor.

He found too that the pattern of development of a problem drinker here corresponded with patterns elsewhere. This pattern shows that there are 13 general steps or stages in the downhill progress of a problem drinker. To a certain point the drinker can call a halt to his drinking behavior. Past that point he becomes a compulsive drinker, and cannot break away until he realizes he must have outside help to stop. (See nearby box for the 13 steps.)

Where can help be found for the problem drinker? Here in Aruba, as everywhere, it can come from several sources: medical care and mental hygiene, such as Dr. Turfboer provides; from Alcoholics Anonymous, in both their open or closed meetings, and from AA members working closely and sympathetically to those who are still drinking heavily. There are other ways too.

In the next article, all of these will be explored in some detail.

## PELIGRO

# ALCOHOLISMO

Si bo ta bebe boracho regularmente...

Si bo tin mester di un trago mainta pa duna brio...

Si bo ta falta cu trabao pa motibo di bebemento...

Si bo ta reporta na trabao bon wayabá...

Si bo ta perde memoria durante un parte di e bebemento...

anto bo ta na camina pa bira un alcoholista, segun Dr. Robert Turfboer, doctor di salubridad industrial y mental na Lago. El ta worde soportá door di Servicio di Salubridad Publico di Estados Unidos, Seccion di Estudionan Alcoholico di Yale University, y otro gruponan interesá den combatimento di e problema di bebida.

Segun definicion, un alcoholista ta un persona cu ta bebe pasobra el tin mester, un persona cu ta bebe ora el tin tur motibo pa no bebe. Un alcoholista no por controla ki ora, cuanto y unda el ta bebe; el ta un ruina, na curpa, mentalmente y emocionalmente. Un alcoholista no ta un ordinario borachero; el ta un homber enfermo.

Alcoholismo ta un problema grave. Gruponan particular y gubernamental den henter mundo ta trahando duro pa educa e publico pa

comprende y coregi e abusanon di bebida cu ta ruinando bidanan, kibra familiaran y costa empresanan sumanan vasto di placa den tempo perdi door di empleadonan alcoholista.

Bebemento excesivo -- alcoholismo -- no ta limitá na Estados Unidos, of cualkier otro pais; tampoco na un cualkier grupo di edad, of profesion. E ta tur camina. E ta presente aki na Aruba.

Dr. Turfboer tin un gran preocupacion cu e problema, y ta haciendo hopi bon trabao pa bringe'le. El tabata instrumental den organizacion di seccion local di Alcoholics Anonymous, y a duna tanto ayudo medico como conseho na varios bebedornan viciá. Ainda, cu tur e trabao cu el y otronan ta haci na Aruba, casonan alcoholico nobo ta bini cerca Dr. Turfboer na razon di siete of ocho cada luna.

(Continua na pagina 8)



### THE 13 STEPS TO ALCOHOLISM

- 1) You have begun to drink.
- 2) You start having blackouts--loss of memory.
- 3) Liquor comes to mean more to you than to others.
- 4) You consistently drink more than you mean to.
- 5) You start excusing yourself for drinking.
- 6) You start taking a drink first thing in the morning.
- 7) You begin to drink alone.
- 8) You get anti-social when you drink--an urge to fight.
- 9) You start going on long binges.
- 10) You feel deep remorse and deeper resentment.
- 11) You feel deep, nameless anxiety.
- 12) You realize drinking has you licked.
- 13) You get help--or else you go under.

Dr. Turfboer's door is open to employees who have problems arising from excessive drinking.

Porta di Dr. Turfboer ta habri pa empleadonan cu tin problemanan resultando di bebemento excesivo.

Many publications dealing with alcoholism are available to its victims.

Hopi publicacionnan tratando cu alcoholismo ta disponible pa su victimanan.



# This.....

soon to be transformed

# To this



THAT'S SHEER ADMIRATION these four TSD men are bestowing on their pride and joy: a model of the new Administration Building soon to be erected. From left: Henry Euler, John Leahy, Warren Michael and Jim Wayne. Mr. Leahy, who is no longer in Aruba, constructed the model on his own time. Picture at top shows preliminary work being done on the building site in front of the Training Building.

TA BLO ADMIRACION e cuatro hombernan aki tin pa nan orguyo y alegria; un modelo di e Administration Building cu lo worde principiá pronto. For di rohez: Henry Euler, John Leahy, Warren Michael y Jim Wayne. Sr. Leahy kende no ta na Aruba mas, a construi e modelo ariha su mes tempo. Retrato ariba ta munstra trabao preliminar cu ta worde haci na sitio di e edificio dilanti di Training Division.

## Work Starts on Office Building For Mechanical, IR and PR

A building that will make eyes pop is in the works for the Industrial Relations and Public Relations Departments and Mechanical Department Administration. Work has already begun on the foundations, approximately on the site formerly occupied by BQ 2, originally built around 1930. Occupancy date for the new "Administration Building" has been set tentatively at January 1, 1958.

After long consultations with the departments concerned, Lago engineers and architects designed the completely air-conditioned building to accommodate about 200 persons, and in their design allowed for the specialized requirements and needs of the departments, including large conference rooms, a completely equipped photographic laboratory and file and storage rooms.

The primary characteristics of the new building are a contemporary appearance inside and out, and a flexibility of design within. It is basically of lightweight steel frame construction, with steel columns located outside the building walls to allow greater interior flexibility. End walls, facing east and west, are solid masonry to protect the interior from early morning and late afternoon sun; north and south walls are curtain walls of glass-nearly solid walls of windows, protected by massive overhangs. The top part of each window will be clear glass to permit the inhabitant to see out and keep heat out; beneath each window is a blue glass-faced panel, to give a pleasing appearance. The outside window wall will be framed with redwood. The lobby front is plate glass, and the overhang-actually the space between the first story ceiling and the second story floor--will extend out far enough to shade the lobby from all but early morning sun. The overhangs along the north and south walls also house the main air-conditioning.

Perhaps the most exciting feature of the building to many of the solid

engineers and architects is the system of movable interior walls used throughout. With them, offices can be created or done away with, made smaller or larger. The walls--natural birch finish inside--can be moved on three foot increments in any direction.

The Public Relations Department, including the photo laboratory, will occupy one wing of the ground floor, Mechanical Administration the other; Industrial Relations will take up the entire second floor. There is ample conference space inside and parking outside for those working in the building and for visitors.

Because of the movable walls, and because most of the woodwork will be pre-cut for assembly here, all glass slabs applied according to a numbered location arrangement, ceiling tiles snapping in and out, even prefabricated stairways to be bolted in place, some of the engineers have affectionately labeled the building "the biggest Erector Set we ever saw." If it is, it's a big one indeed: over 36,000 square feet.

### Schedule of Paydays

Semi-Monthly

August 16-31 Saturday, September 8

Monthly

August 1-31 Monday, September 10

## Trabao Cuminzá Ariba Edificio Nobo

Un edificio pa kita sombré pe ta bao preparacion pa Industrial Relations y Public Relations Department y Mechanical Department Administration. Trabao a cuminsa caba ariba e fundeshi, mas of menos na e sitio di e anterior BQ cu ta origina for di 1930. E fecha tentativo pa dreña e "Administration Building" nobo a worde fihá pa Januari 1, 1958.

Despues di consultacion largo cu e departamentonan concerná, ingeniero y architectnan di Lago a proyecta e edificio completamente aire-condicionado pa acomoda mas of menos 200 persona, y den nan proyecto nan a haci provision pa e necesidatnan specializá di e departamentonan, incluyendo salanan grandi conferencia, un laboratorio fotografico bon furni y cuartonan pa file y warda cos.

E caracteristiconan basico di e edificio nobo ta un aparencia contemporario paden y pafor, y un flexibilidad di disenjo paden. Basicamente composicion di e estructura ta di hero liher, cu columnanan di staal pafor di e edificio. Murayanan di banda pariba y pabao ta solido pa protega e interior contra solo di mainta tempran y tramerdia; murayanan zuid y nord ta di blokki di glas. E parti mas ariba di cada ventana lo ta di glas color cla pa permiti claridad dreña; e parti mei-mei lo ta di glas insulá p'ata pa permiti e inhabitante di mira pafor y preveni calor; bao cada ventana tin un panel cu ariba di glas blau, pa duna un aparencia agradabel. E muraya pafor unda e ventananan ta lo tin un frame di palo corrá. E dilanti di e lobby ta plate glas, y e overhang -- en realidad e espacio entre e plafond di promer piso y e vloer di segunda -- lo extende afor bastante pa tapa e lobby contra solo, excepto mainta. E overhangs can-

## Foundryman Makes Edeleanu Model

Lago's Process Division men will be able to study the operations of the refinery's revamped Edeleanu Plant conveniently, thanks to a model just completed by C. J. Maduro, former foundryman, now junior assistant engineer, TSD.

Mr. Maduro's model is built to scale, one-quarter inch to the foot, and required four or five hundred man hours to build. White pine wood and aluminum and plenty of glue were his materials; his tools were the small delicate hand variety, although he got some help from a lathe for some of the work. The result of all this is a sparkling reproduction of the plant, built so that one can see at one glance almost the whole intricate, complex operation.

Although a patternmaker by profession and a woodcarver by hobby--he made the pattern for the familiar CYI owl a few years ago--this was Mr. Maduro's first effort toward real model-making.

He admits that more than once during the hundreds of hours he spent on the model he lost his patience with it. "So many things can go wrong," he said. "Look here." And he pointed to a pile of brightly colored bits of aluminum, each one twisted and broken. These were

used in the model to represent lines and pipes. "They break so easily," he said, "when I try to put them in place. You can see where anybody could lose his patience with things like that."

Mr. Maduro was in the first class of the Apprentice School, which later grew into LVS. That was in 1935, and he has been with Lago ever since; most of the time he has been in the Foundry.

He has such a good eye for measurements and such a grasp of details that he has often gone aboard a lake tanker here to measure castings which could not be moved, gone back to the shop, made the pattern for the casting, then had it ready when the ship came back on its next trip. The new casting always fit perfectly.

## Modelo di Edeleanu Plant Trahá

Hendenan di Process Division di Lago lo por haci un mehor estudio di operacionnan di e Edeleanu Plant renobá, gracias sea un modelo cu a caba di worde completá door di C. J. Maduro, antes di foundryman, y awor un junior assistant engineer den TSD.

E modelo di Sr. Maduro ta trahá segun escala, un cuarto inch pa pia, y a tuma como cuatro of cinco cien ora di trabao. Palo di catuna y aluminio y hopi lijn tabata su materialnan; su hermentnan tabata su mannan, maske el a haya un poco ayudo di un mashin. Resultado di tur esaki ta un reproduccion brillante di e planta, trahá asina cu hende por mira den un vista casi henter e operacion complicá di e planta.

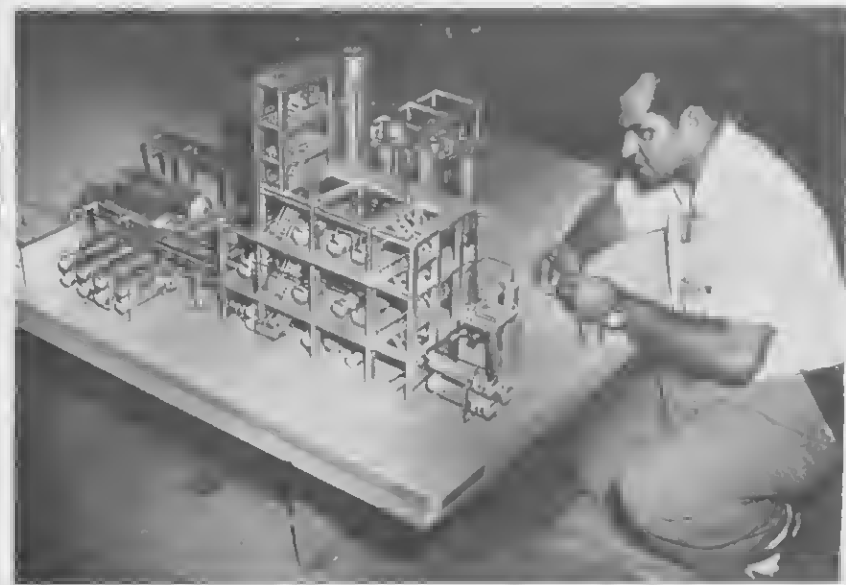
Maske el ta un trahador di molde pa profesion y un woodcarver pa hobby -- el a traha a molde pa e familiar choco di CYI algun anja pasá -- esaki tabata e promer esfuerzo di Sr. Maduro den berdadero trahamento di modelo.

El ta admiti cu mas di un vez durante e cientos di oranan cu el a

pasa ariba e modelo el a hera perde pasenshi cu ne. "Asina tanto cos por bai robez," el a bisa. "Mira aki." Y el a munstra ariba un monton di pida aluminio di color bibo, tur doblá y kibrá. Esakinan a worde usá den e modelo pa representa linja y tubonan. "Nan ta kibra asina facil," el a bisa, "ora mi purba pone nan na nan lugar. Bo por comprende cu tur hende lo perde su pasenshi cu un cos asina."

Sr. Maduro tabata den e promer klas di Apprentice School, cual despues a bira LVS. Esaki tabata na 1935, y desde e tempo el ta traha cu Lago; majoria tempo el tabata na Foundry.

El tin asina hon vista pa medida y un comprendemento asina liher di detaya cu hopi vez el a yega di bai abordo di un lake tanker den haaf pa midi castings cu no por a worde movi, bolbe shop, traha e molding pa e casting, y despues caba cu ne pa ora cu e bapor bolbe pa su siguiente viaje. Semper e casting nobo a fit exacto.



C. J. MADURO PUTS the finishing touches on his wood and aluminum model of the Edeleanu Plant.

C. J. MADURO ta pone ultimo man ariba su modelo di palo y aluminio di Edeleanu Plant.

to di e murayanan nord y zuid ta contene tambe e ductonan mayor di aire-condicionacion.

Podiser e aspecto mas excitante di e edificio pa e ingeniero y architectnan ta e sistema di murayanan banda paden cu ta worde usá. Cu nan, por traha oficina of kita nan, haci nan mas chikito of mas grandi. E murayanan -- cu un finish di beuk natural paden -- por worde moví tres pia den cada direccion.

Public Relations Department, incluyendo e foto laboratorio, lo ocupa un hala di e piso abao, Mechanical Administration e otro; Industrial Relations lo tuma henter e segundo

piso. Tin amplio espacio pa tene reunion paden y lugar pa para auto pa esnan cu ta traha den e edificio y pa bishitantenan.

Pa motibo di e murayanan movable, y pa motibo cu mayor parte di e obranan di maderá lo bini cla pa worde montá aki, piezanan di glas instalá segun number, plachinan di plafond cu ta dreña aden y afor, hasta trapinan fabricá di antemano pa bolt numa, algun di e ingenieronan a califica e edificio como "E set mas grandi di erector cu nos a yega di mira." Si ta asina, anto berdaderamente e ta un grandt; mas cu 36,000 pia cuadrá.

# NEWS AND VIEWS



**A NEW BUILDING** (above) brings together in one center the public health activities of the Antilles government and the Aruba government. At left, Dr. P. M. Franssen, acting head of the federal government's medical work speaks at the dedication ceremonies Aug. 2. Others in the picture to Dr. Franssen's right include Lt. Gov. L. C. Kwartzs, O. S. Henriquez, E. O. Petrona, P. Croes, J. R. L. Beaujon, Frere Andre, and F. J. C. Beaujon.



**UN EDIFICIO NOBO** (ariba) ta combina den un centro e actividadnan di salud publico di gobierno Antilliano y di gobierno di Aruba. Banda robez, Dr. P. M. Franssen, hefe interino di trabao medico di gobierno central ta dirigi palabra na e ceremonianan di dedicacion. Aug. 2. Otronan den e retrato na banda drechi di Dr. Franssen ta Gezaghheber L. C. Kwartzs, O. S. Henriquez, E. O. Petrona, P. Croes, J. R. L. Beaujon, Frere Andre, y F. J. C. Beaujon.

**EDWARD WILLS** (right) who retired from the Mechanical Dept. Januari 1, was back with hometown friends when this picture was taken on his birthday. All with publishing backgrounds, they are, from left, A. C. C. French, foreman of the Daily Chronicle's bookbinding dept., B. O. Wills, the Chronicle's chief reporter and W. I. Gomes, editor of the Sunday Chronicle. Mr. Wills' address is now 34 Anira St. at Queenstown, Demerara.

**EDWARD WILLS** (banda drechi) kende a retira for di Mechanical Dept. Januari 1, tahata hunto cu amigonan den su ciudad ora cu e portret aki a worde saci ariba su cumpleaños. Tur ta relaciona cu publicamento di corant y nan ta, for di robez, A. C. C. French, foreman di departamento di mara buki di Daily Chronicle, B. O. Wills, e reportero mayor di Daily Chronicle y W. I. Gomes, redactor di Sunday Chronicle. Awor direccion di Sr. Wills ta 34 Anira St. na Queenstown, Demerara.



**ORA** cadushi di anoche floria - esey ta noticia. Esaki, cual ta pertenece na Teniente H. Oppenhuizen di LPD y su esposa, a floria recientemente. E planchi cu a crece for di un yiu, ta mas of menos seis anja bieuw. E anja aki el a para 27 flor y pa su manjan mainta tur tabata morto. For di ora cu e knoppinan a cuminsa habri te ora nan tabata flor completo tabata mas of menos dos ora. Mayoria cadushi di anoche ta floria solamente un vez pa anja, pero pa cualkier motibo stranjo esaki ta floria cada tres of cuatro luna.



**DON BLAIR**, longtime Coin Your Ideas secretary, sends this picture from his home at Taos, New Mexico. The occasion was a vacation visit by Walter Huffman of Catalytic & Light Ends, at right, and his wife, at left. Wearing the big hat is Mrs. Blair (professional name Bettina Steinke.) Moving in recent years from Tulsa, Oklahoma to Claremont, Oklahoma to the artists' colony and Indian town of Taos, the Blairs are free-lancing in the fields of photography and commercial art.

**DON BLAIR**, secretario di Coin Your Ideas pa hopi tempo, ta manda e portret aki for di su cas na Taos, New Mexico. E ocasion tabata un bisita di vacaciones di Walter Huffman di Catalytic & Light Ends, banda drechi, y su esposa, banda robez. Esun cu e sombrero grandi ta Sra. Blair (nombre profesional Bettina Steinke.) Moviendo den anjanan reciente for di Tulsa, Oklahoma pa Claremont, Oklahoma pa e colonia di artista y ciudad Indio di Taos, e pareja Blair ta traha independiente den terreno di fotografia y arte comercial.



**WHEN** the night-blooming cereus blooms -- that's news. This one, which belongs to LPD Lt. and Mrs. H. Oppenhuizen, blossomed recently. The plant, which grew from a cutting, is about six years old. It put out 27 blooms this year, all of which were dead next morning. From the time the buds began opening until they were in full bloom was about two hours. Most night-blooming cereus flower only once a year, but this one for some strange reason blooms every three or four months.

**IGNOCENTIO CROES**, third from left, smiles with friends at a luncheon the day before his August 1 retirement. With him, starting from the left, are O. E. T. Williams, F. B. Croes, J. R. Proterra, E. E. Ilunt, C. Thijsen, and C. Berrisford.

**IGNOCENTIO CROES**, di tres di banda drechi, ta sonrei cu amigonan na un comida promer cu su retiro August 1. Hunto cu ne, cuminzando for di robez ta, O. E. T. Williams, F. B. Croes, J. R. Proterra, E. E. Hunt, C. Tjisen y C. Berrisford.





### Boxing Principles Easy To Learn

Boxing has always been a favorite sport since early Roman and Greek days. Today there is more interest than ever in boxing.

The big difference between fighting and boxing, as any boxer will tell you, is that the boy who wants to fight usually has lost control of himself, and the boxer knows what he is doing.

Boxing is both a sport and science -- "the sweet science" as some writers call it--as these pictures show. Notice that the fist is held in an up-and-down position with the thumb knuckle on top. This is the only correct position for the two best punches: the left jab and the right cross. If your palm turns in either way as you deliver these punches, you will lose power and you may also injure your hand.

The hand should be relaxed until the instant before contact. Then the fist is snapped shut and the punch is delivered with fist, arm and shoulder locked in one straight line. Aim always to hit with the knuckle next to the little finger. By doing this, the load is shared by the three biggest knuckles. This saves not only broken bones in the hand, but also results in a better punch.

In the pictures, notice that the boy's left foot is forward when he throws his left jab, but that his right foot is forward when he crosses with his right hand. The "anchor" foot, in other words, is always on the opposite from the hand doing the punching. On defense, for this reason, you can usually expect an opponent to try a left hand punch if his left foot is forward, or vice versa. A right-handed boxer usually leads with left jabs, keeping his opponent off balance or setting him up for the stronger right hand punch. The "one-two" series is a left jab to the body followed quickly by the right cross to the head.

The boxer protects his face on the left by tucking his chin behind his left shoulder and extending his left arm, and on the right side by holding his right glove close to his chin. From this position he can either attack or defend.

Condition is probably more important to a boxer than to any other athlete. When you try boxing three or four rounds the first time you may be astonished to find how heavy your arms become. A boxer who is too tired to keep his hands up cannot defend himself. This explains why professionals train for weeks before a bout, running miles of roadwork and punching the heavy bag for hours.

Find a teacher or experienced boxer to guide you if you want to become even slightly proficient as a boxer. He can show you the careful way to prepare yourself for this exciting sport.

## BOYS AND GIRLS PAGE

### Moral: Don't Ever Try To Fool An Elephant

In Saigon, in French Indo-China, there used to be a 100-year old elephant who entertained all the zoo visitors with his gay extravagance. His name was Bimble-Bumble, and he had a curious fondness for spending money.

As fast as Bimble-Bumble was tossed a coin by somebody in the crowd, he would grab it with his long trunk, and then reach out to buy peanuts and bananas from the native who always had his pushcart handy. Bimble-Bumble was the man's best customer. One day four French sailors came to the zoo and decided they would try to fool the elephant. They were all dressed alike in white uniforms, and they thought that not even an elephant would be able to



### Nunca Purba haci Bofon di un Olifante

Na Saigon, Indo China Frances, a yega di tin un olifante bieuw di 100 anja eu tabata contenta tur e bishitantenan di circo cu su extravaganza alegre. Su nomber tabata Bimble-Bumble, y el tabata conoci pa su smaak di gasta placa.

Asina liher cu un hende den e audencia benta plaea pe, e ta eoge'le cu su slurf largo, y despues rek pa cumpra pinda y bacoba for di e bendedor cu semper tabata ey banda cu su garoshi. Un dia cuatro marinero Frances a bini na e circo y a decidi cu nan lo nek e olifante. Tur tabata bisti mescos den un uniforme blanco, y nan a kere eu ni un olifante lo no por conoce nan for di otro.

Un di e marineronan a tira un pida chumbo rondó manera un placa pa e olifante. Mes ora Bimble-Bumble tabata sabi eu e eos ey no tabata bon. Ora e placa a cai ariba e vloer e no a zona resonantemente.

Un momento el a hesita, pero despues el a duna e bendedor di fruta e pida ehumbo.

E homber, mirando cu e no tabata bon, a bolbe bente'le pa e olifante. Tur e marineronan a hari, keriendo eu nan a frega Bimble-Bumble bon. Nan no a sospecha nada ora Bimble-Bumble a lora su wowonan chikito rond te ora nan tabata fihá ariba e marineru eu a benta e chumbo. E cuatro marineronan a bai contento.

Mas of menos tres ora despues nan euatru a bolbe. Bimble-Bumble a haci manera cu e tabata masha contento di mira nan. E tabata zwaai su slurf mescos cu e tabata saluda nan.

Ora Bimble-Bumble a yega cerca e marineru cu a nek e cu e placa falso, el a dune'le atencion special.

Completamente ganá, e marineru a ofrece'le un man yen di pinda. Bimble-Bumble a rek su slurf manera pa acepta nan. Di repente, manera cu el a repiti esaki dilanti, el a duna e marineru e sorpresa di su bida. El a manda un galon di awa, muhando e mucha homber for di cabez te pia.

Den wowonan di Bimble-Bumble tabatin un mirada di satisfaccion manera cu el tabata bisando e marineru: "No vale la pena tenta un olifante."

tell them apart.

One of the sailors threw a round piece of lead like a coin to the elephant. Right away Bimble-Bumble knew something was wrong. When the coin hit the floor it didn't give a musical jingle.

He hesitated a moment, and then offered the slug to the fruit dealer.

The man, seeing the coin was no good, threw it back to the elephant. All the sailors laughed, thinking they had put one over on Bimble-Bumble. They didn't suspect anything when Bimble-Bumble rolled his little eyes around until they were fixed on the sailor who threw the slug. The four sailors went away gaily.

About three hours later the four came back. Bimble-Bumble acted as if he were glad to see them. He put out his trunk to all the crowd just as if he were counting the people in his audience. He went over them one by one.

When Bimble-Bumble came to the sailor who had fooled him with the phony coin, he paid him special attention. Never had the big elephant appeared so friendly.

Completely taken in, the sailor offered a handful of peanuts. Bimble-Bumble reached out his trunk as if to accept them. Suddenly, as if he had rehearsed it all before, he gave that sailor the surprise of his life. He let fly a gallon of water, drenching the boy from head to toe.

There was satisfied sparkle in Bimble-Bumble's eye, as if he were telling the sailor: "It doesn't pay to try to fool an elephant."

### Pa Pret, pa Proteccion Sinja Sport di Boxmento

Desde promer temponan di Romeo y Griegonan boxeo tabata un deporte favorito. Awendia ta existi mas interes cu nunca pa boxeo, tanto profesional como amateur.

E diferencia grandi entre bringamento y boxmento, manera cualkier boxeador por bisa bo, ta eu e homber cu kier bringa generalmente a perde control di su mes, y e

boxeador sabi kiko el ta haci.

Boxmento ta un sport y un ciencia -- "e ciencia dushi" manera algun escritor ta yame'le -- y manera e retratonan ta muntra. Nota cu e mokete ta worde teni den un posicion ariba-bao cu e duim ariba. Esaki ta e unico posicion corecto pa e dos mehor punch: e jab robez y cross derecho. Si bo man habri bo ta perde forza y bo por herida bo man.

E man mester ta sin preta te e instante promer cu e contacto. Anto e mokete ta worde pretá y e punch ta worde gedal cu braza y schouder formando un linja derecho. Semper punta pa e golpe yega cu e konoshi di e dede dilanti di e dede chikito. No solamente esaki ta salba wesonan kibrá den man, pero ta resulta tambe den un mehor punch.

Den e retratonan, nota cu e mucha homber su pia robez ta adilanti ora el ta tira e jab robez, pero eu su pia drechi ta dilanti ora el manda un cross cu su braza drechi. E pia di "hancra," en otro palabra semper ta na otro banda di e man cu ta den accion. Den defensa, pa e motibo aki, generalmente bo por spera un oponente purba un man robez si su pia robez ta adilanti, of vice versa. Un boxeador eu man drechi generalmente ta guia cu jab robez, teniendo su oponente for di balanza of poniendo e na posicion pa e mas potente golpe cu man drechi. E famoso serie "un-dos" ta un left jab den curpa sigui liheramente pa e cross derecho den cabez.

E boxeador ta protega su cara banda robez door di saak su eache-te tras di su schouder robez y extende su braza robez, y na banda drechi door di tene su handschoen banda drechi pegá cu su cachete. For di e posicion aki el por ataka of defende.

Condicion probablemente ta mas importante pa un boxeador of cualkier otro atleta. Ora bo purba box tres of cuatro rond pa di promer vez bo ta keda sorprendá di sinti com pisá bo brazanan ta bira. Un boxeador cu ta mucho eansá pa tene su braza na halto no por defende su mes. Esaki ta spleia pakiko profesional ta entrena simannan largo promer cu un pelea, coriendo hopi millas y ponchando e saeo pisá oran largo.

Busca un entrenador of boxeador di experiencia pa guia bo si bo kier bira maske ta un poco boxeador. El por muntra bo e modo cuidadoso pa prepara ho mes pa e deporte excitante aki.

### HOW TO MAKE PAPER GLIDER

Fold a piece of TYPEWRITING PAPER 8 1/2 in. wide and 11 in. long like this...

1. FOLD IN HALF THE LONG WAY.

2. FOLD CORNERS OVER TO CENTER FOLD.

3. FOLD OVER AGAIN LIKE THIS.

4. FOLD BOTH SIDES OVER ONCE MORE...

5. TURN OVER AND SPREAD OUT THE WINGS.

6. FASTEN TOGETHER WITH A PAPER CLIP AND GIVE IT A THROW!



## ZOO'S WHO



ALLIGATORS SOMETIMES LIVE TO THE AGE OF 1000...



THE MANDRILL IS QUITE COLORFUL ITS HEAD IS PALE BLUE, RED, PINK AZURE AND LILAC...



THE ELECTRIC EEL, WHICH INHABITS THE AMAZON, IS CAPABLE OF GIVING A SHOCK UP TO 400 VOLTS...



It's headed for the fences.

E ta bai sali for di den parke.



Deep strategy.

Strategia grandi.

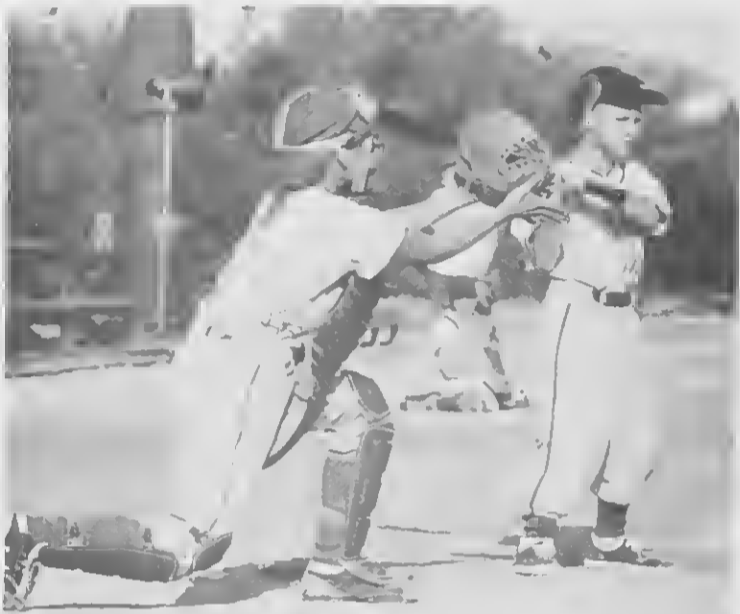
### Play Ball!

Baseball is many things to many people: it is statistics in a book, and little squiggles on a scorecard; it is the sound of a ball coming off a bat and heading for distant pastures; it is the color of blue sky, and uniforms; it is a particularly graceful pivot at second, a swirl of dust in a slide at home. All of these things--plus some others--were in abundance in the Lago Little League campaign this year. Four teams played two games a week--for glory, let's say, for the excitement. These boys learned to play well themselves and how to win. That's good baseball. And they learned to appreciate others playing well, and how to lose. That's good sportmanship.

Aside from these lofty principles, the boys and the fans who came to watch them in Lone Palm Stadium had simply a good time.

Baseball ta hopi cos pa hopi hende: e ta estadistica den un buki, marcanan chikito ariba un scorecard; e ta zonido di un bala saliendo for di un bate y na camina pa distancianan leuw; e ta e color di cielo azul, y uniforme; e ta un gedraai gracioso na segunda, un nubia di stof den un slide na home. Tur e cosnan aki -- plus algun otro -- tabata na bondanza den e campanja di Lago League e anja aki. Cuatro equipo a hunga dos wega pa siman -- pa gloria, laga nos bisa, pa e excitacion. E muchanan aki a sinja com ta hunga bon y com gana. Esey ta bon baseball. Y nan a sinja aprecia otronan cu ta hunga bon, y com perde. Esey ta bon sportividad.

Aparte di e principianan elevá aki, e muchanan y e fanaticonan cu a bini mira nan den Lone Palm Stadium a pasa un bon tempo.



Nope, don't like it.

No, esey si no ta bon.



Baseball ballet.

Ballet beisbolistico.



Close decision at the plate.

Decision preta na plate.

Funny, how'd that ball get past my bat? (A good question, too, since they seem to be in line.)

Stranjo, com e bala por a pasa mi bate? (Un bon pregunta, pasobra nan dos ta parece den linja).

Coach says run 'em all out.

Coach ta bisa pa corre tur out.



## Operacion di Antigua Reputacion Ta Cerrá



A SMILING GROUP of foundrymen poses for a last picture together. In front, l. to r., are Marciano Robert, Efigenio Paula, Luis Tromp and Rupert Logan; in back are Richard Trimmingham, Humphrey McDonald, Maximo Rasmijn, Hugo McGibbon, Francisco Boekhoudt, Jan Croes and Estevan Croes. Not in the picture are Joseph Maduro, Vincent Peters and Claudio Geerman.

UN GRUPO SONRIENDO di trahadornan di Foundry ta para pa unna ultimo retrato hunto. Adilanti, robez pa drechi, ta Marciano Robert, Efigenio Paula, Luis Tromp y Rupert Logan; atras ta Richard Trimmingham, Humphrey McDonald, Maximo Rasmijn, Hugo McGibbon, Francisco Boekhoudt, Jan Croes y Estevan Croes. No den e retrato ta Joseph Maduro, Vincent Peters y Claudio Geerman.



ESTEVAN CROES is "butting the cupola" (that is, stopping the flow of cast iron from the furnace to the ladle) during the last use of the coke-and-air fired furnace.

ESTEVAN CROES ta stop e corida di herro bashá for di e horno pa e euehara durante e ultimo uso di horno cu ta cende cu carbon y aire.



JAN CROES, whose 21 years in the Foundry made him the longest-service employee there, pours two last loads for the furnaces at the Boiler Shop.

JAN CROES, kende su 21 anja di servicio den Foundry a hacie'le e empleado en mas tanto servicio aya, ta basha dos ultimo porta pa e hornonan di Boiler Shop.

## Trabao Hayá Pa Tur 13 Empleado

Cu e boroto di hornonan pará, e claridad fuerte di metaal gesmelt pagá, Foundry a cerra su portanan Augustus 15 despues di 25 anja di servicio na refineria y e bapornan cu ta sirbi e refineria. Hopi tempo un operacion altamente esencial -- y yenando e necesidadnan specialmente critico durante anjanan di guerra -- su funcionnan por ultimo a caba pa motibonan di condicionnan cambiandó.

Tabata na September 1931 cu John F. Schnurr, e tempo un carpinter, a worde pidi pa establece un operacion di foundry, principalmente pa yena un necesidad urgente pa un surtido constante di e bubble caps di hero cu ta worde usá na cientos den e townernan halto di refineria. E stapnan di hero bashá pa e trapinan di still tambe tabata algo cu tabatin mester hopi vez, y e necesidad tabata crece pa castings specializá pa e flota di tanqueronan chikito cu tabata carga crudo treee pa e refineria.

Pa 1937 e operacionnan a bira mucho grandi pa e structura chikito cu originalmente tabata na lugar unda Lago Commissary ta awor, y e foundry cu a worde haci mucho mas grandi a worde estableci na e sitio actual pabao di Comisario. Na fin di 1942 Sr. Schnurr a bai for di Aruba y a worde reemplazá como foreman pa Hugo McGibbon. (Den anjanan despues Sr. Schnurr a pasa varios

*Un aspecto sobresaliente di historia di Foundry ta den su record largo di trahamento cu seguridad. Mientras tratamiento di metalnan gesmelt y picanan pisá por ta peligroso, e grupo no tabatin un accidente cu perdida di tempo desde Januari 21, 1942, ora e lugar a cerra Augustus 15. Nan realizacion di seguridad y nan saber di nan trabao specializá tabata asina bon cu nan a pasa e ultimo 13 anja sin un accidente cu perdida di tempo.*

anja dunando lesnan den trabao di foundry na India como parti di e programa di ayudo Point Four di gobierno di Merea.)

Durante guerra trabao di e foundry a bira di extremo importancia, ora tur bapornan bieuw cu ainda por a draai un chapaleta a worde poní na servicio y ora revisionnan regular na lugarnan di drecha bapor generalmente tabata imposible.

Durante e diez anjanan despues di guerra refineria tabatin dia pa dia menos necesidad pa servicio di Foundry, y Shipyard, cu tabata mantene Lake Fleet y tabata asisti tanqueronan di oceano den emergencia, tabata e principal clientenan. Tempo a pasa y condicionnan a cambia y pa 1954 a bira necesario pa cerra Shipyard. Dos factor a causa esaki: linjanan di tubo tabata move crudo for di camponan pa Amuay Bay, ariba Peninsula di Paraguana, unda tanqueronan grandi di oceano por a tuma e carga y transporte'le pa Aruba; na mes tempo e hopi anjanan di dragamento di e Bara di Maracaibo a yega na un punto cu bapornan mas grandi por a pasa den e lago, asina cu uso di e bapornan mas chikito di Lake Fleet no por a worde hustificá economicamente mas. Sin Shipyard, y siendo cu e necesidad di refineria pa castings tabata mengua y awor ta worde obteni di otro forma, no tin trabao mas pa Foundry.

Mientras cu no ta posible tur ora eu operacionnan cambia, den e caso aki tabata posible pa haya otro trabao pa tur e hombernan cu ta traha na Foundry. Un homber ta bai TSD-Engineering, dos pa Carpenter and Paint, tres pa Machinist, y e otro nan lo bai pa Mason & Insulator craft. Como mas cu mitar di nan a traha hunto na Foundry durante mas cu 17 anja, nan lo corda nan asociacion aya pa hopi tempo.



THE UNIA Commercial School presented over 100 certificates in typewriting, shorthand, filing, bookkeeping and English at the Surinam Club August 9, with a number of pupils qualifying in several subjects. Joseph Clearey, summer instructor from Lago, made the presentations assisted by Mrs. J. F. Malcolm. At right is Principal C. Browne.

UNIA Commercial School a presenta mas cu 100 certificadu den typewriting, shorthand, filing, tenemento di buki y Ingles na Surinam Club August 9, cu varios studentenan cualificandó den algun ramanan. Joseph Clearey, instructor na Lago durante verano, a haci e presentacionnan asisti pa Sra. J. F. Malcolm. Banda drechi ta Director C. Browne.

## Owen To Study Safety Operations In Europe

Gordon N. Owen, Lago's "Mr. Safety", has been selected to participate in the study of safety activities in affiliated refineries and other operations in Europe. This study program, which will require Mr. Owen's absence from his post of Safety Division Head in Lago for about 3½ months, is designed to permit a mutually beneficial exchange of philosophy, programs and administrative techniques involving safety. He will also be asked to pay particular attention to manufacturing activities and safety work in marketing.

Accompanying him will be J. E. Jeffries, who many Lago oldtimers will remember as the safety manager here in the early days of the refinery. Mr. Jeffries is now safety engineer for marketing operations in Esso Standard Oil.

Mr. Owen plans to spend two to three weeks in New York with Mr. Jeffries to discuss specific parts of their program and to make visits to various marketing operations. The tentative date for the flight to Europe is September 29.

### Many Countries Covered

First stop will be England. Mr. Owen will spend a week at the Fawley Refinery at Southampton; he will report to London before visiting bulk plants with the operations manager. He is scheduled to fly from London to Hamburg September 13, and repeat his bulk plant visits there, and to spend a day reviewing the Hamburg refinery safety program. There will be nearly a week in Antwerp and three days in Copenhagen. In that city, and later in The Hague and Zurich, Mr. Owen will pay close attention to marketing problems, as well as inspecting bulk plant operations. From November 11 to November 16, the pair will

be in Rome, where refinery safety work will come in for study. Last stop in the tentative schedule is Paris.

This will be Mr. Owen's first trip to Europe. He first came to Lago in August, 1937, and from then until 1953 worked entirely in safety. He fulfilled a variety of assignments in Industrial Relations from then until last spring when he returned to safety work. He will leave for New York some time during the first week of September.

## Peligro

(Continúa di pagina 3)

Den un estudio di e estilo y costumbernan di bebemento di 80 alcoholista, Dr. Turfboer a descubri algun hechonan significante: cu rom tabata e licor principal; cu mitar di e victimanan a bini voluntariamente cerca dje pa ayudo; y cu e promedio bebedor viciá den e grupo tabatin 33 anja y ta bebe 13 anja y ta gasta mas of menos 17% di su sueldo pa bebida.

Tambe el a descubri cu e modelo di desaroyo di un bebedor viciá aki ta coresponde cu e modelonan otro camina. E modelo aki ta muntra cu tin 13 paso of fase general den baimento atras di un bebedor viciá. Te na un cierto punto e bebedor por para su bebemento. Ora el pasa e punto aki el ta bira un bebedor compulsivo, y el no por kita te ora el realiza cu el tin mester di ayudo di pafor pa yude'le stop (mira e box un canto pa e 13 pasonan.)

Unda e bebedor viciá por haya ayudo? Aki na Aruba, manera tur camina, e por bini di varios fuente: cuida medico y sanidad mental, manera Dr. Turfboer ta furni; di Alcoholics Anonymous, den nan reunionnan cerrá of publico, y for di miembronan di AA cu ta traha intimamente y sympaticamente pa yuda esnan cu ta bebe ainda. Tin otro manera tambe.

Den e siguiente articulo, nan tur lo worde discutí en detaya.

## 13 PASO PA ALCOHOLISMO

- 1) Bo a cuminza bebe.
- 2) Bo ta cuminza sufri blackout -- perdida di memoria.
- 3) Bebida ta cuminza nifica mas pa bo cu pa otro.
- 4) Henter ora bo ta bebe mas cu bo kier.
- 5) Bo ta cuminza dal un betro promer cos mainta.
- 6) Bo ta cuminza busca excusa pa bo bebemento.
- 7) Bo ta cuminza bebe sol.
- 8) Bo ta bira anti-social ora bo bebe -- un gana di bringa.
- 9) Bo ta cuminza dal paranda largo.
- 10) Bo ta sinti un duele y sentimento profundo.
- 11) Bo ta sinti un ansiedad indescribible.
- 12) Bo ta realiza cu bebida a apodera di bo.
- 13) Bo ta busca ayudo -- sino bo ta perdi.